



## وضعیت روابط شما

وضعیت روابط شما بر نوع پرداخت های که دریافت می کنید و مقدار پرداخت شما تاثیر می گذارد.

### پرداخت ها

ما باید بدانیم که آیا شما مجرد هستید یا عضوی از زوج، چون این بر موضوعات ذیل تاثیر می گذارد:

- نوع پرداختی که دریافت می کنید
- واجد شرایط بودن شما برای یک پرداخت، و
- مبلغی که دریافت می کنید.

مقدار درآمد و اموال شما بر پرداخت شما تاثیر خواهد داشت. اگر شما یک عضوی از زوج (یکی از همسران) هستید، درآمد همسر شما نیز بر پرداخت شما تاثیر می گذارد.

### یک عضوی از زوج

تحت قانون تامین اجتماعی و مساعدت خانواده، شما به عنوان یک عضوی از زوج در نظر گرفته می شوید اگر شما و فردی که با او رابطه دارید:

- ازدواج کرده اید
- در یک رابطه ای هستید که ثبت شده است، یا
- در یک رابطه دی فکتو (غیر رسمی) هستید.

شما به عنوان یک عضوی از زوج در نظر گرفته نمی شوید اگر شما و آن فرد به طور دائم یا مدت نا محدود از هم جدا زندگی می کنید.

شما ممکن است هنوز یک عضوی از زوج باشید اگر از نظر فیزیکی با همسر خود زندگی نمی کنید. طور مثال، همسر شما ممکن است بطور منظم برای کار به سفر برود.

### ارزیابی رابطه شما

برای تعیین این که آیا شما یک عضوی از زوج هستید، ما باید رابطه شما را مورد ارزیابی قرار دهیم. ما پنج عامل را در ارزیابی در نظر می گیریم:

- جنبه های مالی رابطه شما
- ماهیت خانواده شما
- جنبه های اجتماعی رابطه شما
- اگر رابطه جنسی داشته باشید، و
- ماهیت تعهد شما با یکدیگر

اگر به ما بگویید که یک عضوی از زوج هستید، ما معمولاً رابطه شما را در مقابل این عوامل ارزیابی نمی کنیم. اگر وضعیت شما تغییر کند، ممکن است ما این عوامل را در نظر بگیریم.

ما می توانیم تصمیم بگیریم که شما یک عضوی از زوج هستید حتی اگر همه این عوامل بخشی از رابطه شما نباشد.

### مقررات خاص

اگر ما تصمیم بگیریم که شما یک عضوی از زوج هستید، اما شما فکر میکنید که این امر سختیهای ناعادلانه ای را برای شما سبب خواهد شد، با ما به خط تلفون پرداخت منظم خود تماس بگیرید. ممکن است تحت مقررات خاص در *Social Security Act 1991* ما شما را مجرد در نظر بگیریم. ما هر واقعه را جداگانه بررسی می کنیم.



## انواع رابطه

شما ممکنست متاهل باشید، یا در رابطه ثبت شده یا دی فکتو (غیر رسمی) باشید.

### ازدواج

ازدواج در *Marriage Act 1961* به عنوان وصلت دو فرد، با حذف تمام کسان دیگر که به صورت داوطلبانه برای همه عمر صورت گرفته است، تعریف شده است.

### رابطه ثبت شده

این یک رابطه ای است که تحت قانون ایالت یا قلمرو استرالیا، از جمله اتحادیه های مدنی ثبت شده است.

روابط ثبت شده در این ایالات و قلمرو به رسمیت شناخته می شود:

- قلمرو مرکزی استرالیا
- نیو ساوت ولز
- کوینزلند
- تسمانیا، و
- ویکتوریا

قانون ایالت یا قلمرو استرالیا روابط ثبت شده در کشورهای دیگر را به رسمیت نمی شناسد با این حال، هنوز هم می توانید از این روابط استفاده کنید تا نشان دهید که شما و شریک زندگی شما در یک رابطه غیررسمی هستید.

### رابطه دی فکتو (غیررسمی)

یک رابطه در صورتی دی فکتو گفته می شود که شما و شریک زندگی شما در یک رابطه شبیه به یک زن و شوهر ازدواج کرده هستید، اما شما ازدواج نکرده اید یا در یک رابطه ثبت شده نیستید. حداقل دوره زمانی برای یک رابطه وجود ندارد تا دی فکتو شمرده شود.

## جدا و دور از هم زندگی کردن

ما می دانیم که ترتیبات زندگی برای همه زوج ها یکسان نیست

- برای این که ما ارزیابی کنیم که شما جداگانه و دور از هم زندگی می کنید، ما باید تثبیت کنیم که:
- شما و شریک زندگی شما به طور دائم و یا به طور نامحدود از هم دور زندگی می کنید، و
  - در رابطه شما جدایی یا شکست وجود دارد.

به طور کلی، باید هم جدایی جسمانی و هم جدایی عاطفی وجود داشته باشد.

اگر ما تصمیم بگیریم که شما جداگانه و دور از هم زندگی می کنید، مقدار پرداخت به شما برابر به مقدار پرداخت به یک فرد مجرد خواهد بود. تنها درآمد و دارایی شما بر واجد شرایط بودن و مقدار پرداخت شما تاثیر خواهد گذاشت.

## تغییر روابط

وقتی شرایط شما تغییر کرد باید به ما اطلاع دهید. این شامل شروع یک رابطه جدید یا جدا شدن از همسران می شود. اگر به ما نگوئید، ما ممکن است یک مبلغ اشتباه را به شما پرداخت کنیم و بعد شما مجبور می شوید که پول را پس بدهید. همچنین ممکن است مجازات های دیگری نیز در انتظار شما باشد.

برای اینکه در مورد تغییر در رابطه خود به ما اطلاع دهید، ممکن است لازم باشد فوراً را تکمیل کنید. طریقه اطلاع دادن به ما بستگی به آن دارد که شما کدام پرداخت یا مزایا را دریافت می کنید.

وقتی یک رابطه ای را شروع می کنید

اگر فقط پرداخت های خانوادگی را دریافت می کنید

هنگامی که شما یک رابطه جدید را شروع می کنید اگر یکی از این دو پرداخت های زیر یا هر دو آن را دریافت می کنید لطفاً به خط تلفونی پرداخت خانواده ما به زبان انگلیسی به **136 150** تماس بگیرید:

- Family Tax Benefit
- مساعدت مراقبت طفل (child care assistance).

شما باید جزئیات همسران را داشته باشید، به شمول تمام معلومات زیر:

- نام و تاریخ تولد
- Tax File Number
- تخمین درآمد
- تاریخی که باهم زندگی مشترک را شروع کردید.

اگر شما کدام پرداخت های دیگری را دریافت می کنید

وقتی یک رابطه ای را شروع می کنید در صورتی که هرگونه پرداخت دیگری را دریافت می کنید، فورم *Partner details* را به انگلیسی تکمیل کرده و به ما برگردانید.

وقتی که از هم جدا می شوید

می توانید از فورم *Separation details* در زبان انگلیسی استفاده کنید و به ما اطلاع دهید که از همسران جدا شده اید. ضرورت نیست که از این فورم استفاده کنید اگر:

- به عنوان بخشی از یک ادعای جدید برای یک پرداخت دیگر، به ما گفته اید که از هم جدا شده اید،
- شما فقط پرداخت خانواده را دریافت می کنید.

وقتی جدا می شوید و پرداخت خانواده را دریافت می کنید و پرداخت دیگری را مطالبه نمی کنید، با خط تلفون خانواده به انگلیسی به شماره **136 150** تماس بگیرید. پرداخت های خانواده شامل این ها می گردد:

- Family Tax Benefit
- مساعدت مراقبت طفل (child care assistance)

اگر شما از هم جدا شده اید اما در یک خانه با همسر سابق خود زندگی می کنید، هریک از شما باید فورم *Relationship details* – *Separated under one roof* را به زبان انگلیسی پر کنید و برگردانید.

اگر این کار ایمنی شما را در معرض خطر قرار می دهد، ضروری نیست که همسر سابق تان این فورم را تکمیل کند. اگر در مورد ایمنی خود نگرانی دارید که از همسر سابق خود بخواهید که فورم را تکمیل کند، لطفاً در فورم خود این موضوع را به ما اطلاع دهید.

اگر شما مجرد هستید و در یک خانه مشترک با یک کسی دیگر زندگی می کنید

اگر مجرد هستید و در یک خانه مشترک با یک کسی دیگر زندگی می کنید، ممکن است لازم باشد فورم *Relationship details* را به زبان انگلیسی پر کنید و برگردانید. این شامل به اشتراک گذاری با هر کس دیگر غیر از یک عضو نزدیک خانواده که سن او 16 سال یا بیشتر است، می گردد.

برای دانلود کردن فورم ها به انگلیسی مراجعه کنید به: [humanservices.gov.au/forms](http://humanservices.gov.au/forms).

## روابط و نگرانی های ایمنی

اگر ضرورت دارید که در مورد تغییر در رابطه خود به ما اطلاع دهید و در مورد ایمنی خود نگرانی دارید، ممکن است ما بتوانیم به شما کمک کنیم. در صورتی که در حال حاضر در معرض خشونت خانوادگی هستید، آنرا ترک کرده اید یا در حال آماده شدن برای ترک از وضعیت خشونت خانوادگی هستید، ما می توانیم از شما حمایت کنیم.

برای معلومات بیشتر به زبان انگلیسی مراجعه کنید به: [humanservices.gov.au/domesticviolence](http://humanservices.gov.au/domesticviolence).

## حریم خصوصی

ما حریم خصوصی شما را بسیار جدی می گیریم. کارکنان ما آموزش دیده اند تا مطمئن شوند که معلومات مربوط به رابطه شما از دسترسی غیر مجاز یا سوء استفاده محافظت می شود.

برای معلومات بیشتر به زبان انگلیسی مراجعه کنید به: [humanservices.gov.au/privacy](http://humanservices.gov.au/privacy).

## تجدیدنظر و درخواست

اگر از تصمیمی که گرفته شده است خوشحال نیستید، شما حق دارید آن را مورد سوال قرار دهید. شما همچنین حق دارید از یک **Authorised Review Officer** درخواست تجدیدنظر بکنید.

اگر تصمیم ما در مورد شما به حیث یک عضو از یک زوج پرداخت شما را کاهش داده یا لغو کرده است، می توانید تقاضا کنید که در طول مدتی که بررسی انجام می شود به نرخ یک فرد مجرد به شما پرداخت گردد.

برای معلومات بیشتر به زبان انگلیسی مراجعه کنید به: [humanservices.gov.au/reviewsandappeals](http://humanservices.gov.au/reviewsandappeals).

## برای معلومات بیشتر

- برای معلومات بیشتر به زبان انگلیسی مراجعه کنید به: [humanservices.gov.au/moc](http://humanservices.gov.au/moc)
- برای خواندن، گوش کردن و تماشای معلومات به لسان خودتان مراجعه کنید به: [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage)
- لطفاً به شماره تلفون **131 202** زنگ بزنید تا با ما راجع به خدمات و پرداخت های **Centrelink** به لسان خودتان صحبت کنید.
- به **Translating and Interpreting Service (TIS National)** به تلفون شماره **131 450** زنگ بزنید تا با ما راجع به خدمات و پرداخت های **Child Support** و **Medicare** به زبان خودتان صحبت کنید.
- از یک مرکز خدماتی بازدید کنید.

**یادداشت:** مکالمات تلفونی از تلفون های منازل شخصی به شماره های '13' در هر کجای استرالیا به نرخ معین تمام می شود. نرخ ها ممکن است از نرخ تماس محلی فرق کند و همچنان در بین ارائه دهندگان خدمات تلفونی ممکن است متفاوت باشد. مکالمات به شماره های '1800' از تلفون های خانه رایگان است. تماس از تلفون های عمومی و موبایل ممکن است نظر به طول زمان مکالمه محاسبه شده و به نرخ بلند تر تمام شود.

## رفع مسئولیت

معلومات مندرج این نشریه صرف به منظور یک رهنمود برای خدمات و مساعدت های مالی ترتیب گردیده است. این مسئولیت شما است که تصمیم بگیرید که آیا برای یک پرداختی باید در خواست بدهید و آیا این درخواست را با در نظر داشت شرایط و حالات خاصتان دهید یا نه.



## Your relationship status

Your relationship status can affect what payments you can get and your payment rate.

### Payments

We need to know if you are single or a member of a couple as this can affect:

- the type of payment you get
- your eligibility for a payment, and
- the amount you get.

Your income and assets may affect your payment. If you are a member of a couple, your partner's income and assets may also affect your payment.

### Member of a couple

Under social security and family assistance law, you are considered a member of a couple if you and the person you have a relationship with are:

- married
- in a registered relationship, or
- in a de facto relationship.

You are not considered a member of a couple if you and the person are living separately and apart on a permanent or indefinite basis.

You may still be a member of a couple if you are not physically living with your partner. For example, your partner may travel away regularly for work.

### Assessing your relationship

To determine if you are a member of a couple, we may need to assess your relationship. We will look at five factors:

- financial aspects of your relationship
- nature of your household
- social aspects of your relationship
- if you have a sexual relationship, and
- nature of your commitment to each other.

If you tell us you are a member of a couple, we do not usually assess your relationship against these factors. We may look at these factors if your circumstances change.

We can decide you are a member of a couple even if all of these factors are not part of your relationship.

### Special provisions

If we decide you are a member of a couple but you believe this will result in unfair hardship, contact us on your regular payment line. We may consider you as single under special provisions in the *Social Security Act 1991*. We assess each case individually.



## Relationship types

You may be married, in a registered or de facto relationship.

### Marriage

Marriage is defined in the *Marriage Act 1961* as the union of two people to the exclusion of all others, voluntarily entered into for life.

### Registered relationship

This is a relationship registered under Australian state or territory law, including civil unions.

Registered relationships are recognised in:

- the Australian Capital Territory
- New South Wales
- Queensland
- Tasmania, and
- Victoria.

Australian state or territory law does not recognise relationships registered in other countries. However, you can still use this to show that you and your partner are in a de facto relationship.

### De facto relationship

A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but you are not married or in a registered relationship. There is no minimum time period for a relationship to be de facto.

## Living separately and apart

We understand living arrangements are not the same for all couples.

For us to assess you as living separately and apart we need to confirm:

- you and your partner are living apart permanently or indefinitely, and
- there has been an estrangement or breakdown in your relationship.

Generally, there must be a physical separation as well as an emotional separation.

If we decide you are living separately and apart, your payment will be at the single payment rate. Only your income and assets will affect your payment eligibility and rate.

## Relationship changes

You need to tell us when your circumstances change. This includes starting a new relationship or separating from your partner. If you do not tell us, we may pay you the wrong amount and you will have to repay the money. There may also be other penalties.

To tell us about a change in your relationship, you may need to complete a form. The way you tell us will depend on which payment or benefit you get.

## When you start a relationship

### If you only get family payments

Contact our families line in English on **136 150** when you start a relationship if you get either or both of these payments:

- Family Tax Benefit
- child care assistance.

You will need your partner's details, including all of the following:

- name and date of birth
- Tax File Number
- income estimate
- date when you both became partnered.

### If you get any other payments

If you get any other payments when you start a relationship, complete and return a *Partner details* form in English.

## When you separate

You can use the *Separation details* form in English to let us know you have separated from your partner. You do not need to use this form if:

- you told us you are separated as part of a new claim for another payment, or
- you get family payments only.

Contact our families line in English on **136 150** when you separate if you get a families payments and will not be claiming another payment. Families payments include:

- Family Tax Benefit
- child care assistance.

If you are separated and live in the same house as your ex-partner, you each must complete and return a *Relationship details – Separated under one roof* form in English.

If it will put your safety at risk, your ex-partner does not need to complete this form. Please let us know on your form if you have any safety concerns with asking your ex-partner to complete it.

### If you are single and share a house

You may need to complete and return the *Relationship details* form in English if you are single and share housing. This includes sharing with anyone other than an immediate family member aged 16 years or older.

To download forms in English, go to [humanservices.gov.au/forms](https://humanservices.gov.au/forms).

## Relationships and safety concerns

If you need to tell us about a change in your relationship and you are concerned about your safety, we may be able to help. We can support you if you are in, have left, or are preparing to leave a family and domestic violence situation.

For more information in English, go to [humanservices.gov.au/domesticviolence](https://humanservices.gov.au/domesticviolence).

## Privacy

We take your privacy very seriously. Our staff are trained to make sure information about your relationship is protected from unauthorised access or misuse.

For more information in English, go to [humanservices.gov.au/privacy](https://humanservices.gov.au/privacy).

## Reviews and appeals

If you are not happy with a decision we made, you have the right to question it. You also have the right to ask for a review by an Authorised Review Officer.

If our decision to consider you a member of a couple has reduced or cancelled your payment, you can request to be paid at the single rate during the review.

For more information in English, go to [humanservices.gov.au/reviewsandappeals](https://humanservices.gov.au/reviewsandappeals).

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/moc](https://humanservices.gov.au/moc) for more information in English
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.